



mort (vers 282) ; s'il n'est pas satisfait, l'enfant portera une marque à l'endroit où sa mère s'est grattée (vers 340-347, à lire et, éventuellement, traduire : dernier passage figurant en annexe)

Deuxième extrait : des envies aux « envies » ou comment une image perçue par une mère vient marquer la chair de son enfant *in utero* (vers 348-362)...

Et quoniam secreta semel recludere cœpit  
 Se natura mihi, libet hanc euoluere totam, [8 v°]  
 350 Insignisque notæ veras depromere caussas.  
 Hanc vtique optati vehemens molitur imago,  
 Tota vbi vis collecta animæ est, cui plurima seruit  
 Spirituum turba, & partem glomeratur ad illam,  
 Qua tactus ciet, atque rei secum ipsa cupitæ  
 355 Quam gerit effigiem subiecto in sanguine figit.  
 Dumque adeo clausa fœtus latet abditus aluo,  
 Maternoque idem est illi cum sanguine sanguis,  
 Singula ab alterutro conspirant corpore membra :  
 Quo fit vt in matrem pariter, matrisque puellum  
 360 Spiritus intus agat : sed cum sit durior illi,  
 Mollior huic cutis, obsequitur, solusque tenellæ  
 More capit ceræ facilis quamcunque figuram.

Nunc age, quæ grauidas tanto a discrimine matres 365  
 Vindictæ ars simul & pueros, aduerte, docebo. C. . . 7

Annexe/ vers 280-347 (édition de Jean Brunel, Droz, 2015).

280 Dic mihi, Phœbe parens, tanti quæ caussa furoris,  
 Quoue modo (nam scire tuum est) quauae arte mederi  
 Sit fas, ne miseram perdat cum prole parentem.  
 Et vos Hippocratis florentes patris alumni,  
 Felices animæ, sese quibus optima pandit  
 285 Natura, & certas morborum noscere caussas  
 Indulget, fragilique hominum succurrere genti,  
 Ne vestris adytis sacrum prohibete Poetam,  
 Cui mouet idem ille ora deus<sup>1</sup>, quem vestra verentur  
 Sacra vnum patremque lyræ, authoremque medendi.  
 290 Principio, quæcunque vigent, fusaque per artus  
 Augescunt anima, atque aliquo de semine manant,  
 Vitale auxilium & recreantia pabula poscunt.  
 Atque equidem ipsa suo hærentes in corpore stirpes  
 Blanda fouet tellus, & (ne modo desit amici  
 295 Aura poli) præsens alimentum haud parca  
 Radicum officio, trahitur quibus vtilis humor [ministrat 7 v°]  
 Paulatin & toto hinc plantæ se corpore miscet :  
 Vnde suus foliis vigor, & viridantia rident  
 Gramina, & æriâs frondens subit arbor ad auras.  
 300 Quæ vero propriis animalia nata moueri  
 Sensibus, haud vllis affixa in sedibus hærent,  
 Cum diuisa solo vitalem hinc carpere rorem  
 Non possint, aliunde petant alimenta necesse est.  
 His autem illa parens longe ditissima rerum  
 305 Pro locuplete penu ventrem Natura parauit :  
 Hic vbi congestasque dapes, externaque condant  
 Auxilia, infirmæque adsint in tempore sorti.  
 Quippe etiam hinc tenues se membra in viuida venæ  
 Diffundunt, radicum instar, quibus ille ciborum  
 310 It succus, fessamque instaurat sanguine vitam :  
 Nec modus aut requies auidis ante omnia venis<sup>1</sup>,  
 Dum quicquid succi est sitis hauriat improba, &  
 Ventriculi consumat opes, vacuumque relinquat.  
 Quinetiam, absumptis opibus, mox impetit ipsum  
 315 (Tantus amor) succuque ægrum diuellit iniquo.

Ille suis damnis dolet, optatumque ciborum  
 Subsidium esuriens tanto in discrimine quærit.  
 Hinc ille est vacuo nascens in corpore sensus  
 Appetere est cuius proprium, quique acer inani  
 320 Sese infert stomacho, & vescendi inspirat amorem.  
 Cui si forte loco vitiosus inhærat humor, [8 r°]  
 Protinus ipsa loci pro conditione libido  
 Appetit & vitiosa, malique ab imagine pendet.  
 Ergo vbi concepit mulier, quæque ante fluebant  
 325 Menstrua surgentis fœtus retinentur in vsum :  
 Ille tamen, donec firmarit tertia Phœbe,  
 Vix horum exiguum potis est depascere partem,  
 Quod reliquum est, superas partes ipsumque  
 In stomachum, & praua suffusum vligine tingit :  
 330 Non aliter quam si opposito pater obice Clanus  
 In caput ipse suum refluat, vicinaque late  
 Oblinat exundans informi iugera limo.  
 Atque ita cum imbutus corrupto humore laboret  
 Prægnantum stomachus, vitiosa hunc sæpe libido  
 335 Corripit, vnde malum Græcis hoc Citta repertum  
 Exoritur (nostri Picam<sup>1</sup> vertere vocantes)  
 Quando vteri mulier sub primum sæpe trimestrem  
 Multa inhiat, cæcoque furore ardescit edendi  
 Quæ neque congrua sunt, neque rectus postulat  
 340 Ni faciat, desiderii (mirabile dictu) [vsus  
 Hæreat insigne infanti, maculamque relinquat.  
 Quodque magis mirere, auido dum pectore flagrat,  
 Qua se parte sui mulier male prouida forte  
 Scalpserit, ipse sui expressam feret editus infans  
 345 In simili quoque parte notam : grauis vnde puellis  
 Sæpe dolor, niueo quas turpis in ore figura  
 Fœdat, & in pulchro deformes corpore nœui<sup>1</sup>.

v. 325 : Menstrua *crescentis* fœtus retinentur in vsum : à partir de 1584.  
 v. 335 Corripit, vnde malum *Græcis* hoc Citta repertum : à partir de 1584-1629  
 v. 337 Quando vteri mulier sub primum sæpe trimestre : à partir de 1584